

wings over wetlands

The UNEP-GEF African-Eurasian Flyways Project



Концепция пролетного пути для
сохранения и рационального
использования водоплавающих
и околоводных птиц и водно-
болотных угодий

Учебный комплект



Напечатано при поддержке
Nagao Natural Environment
Foundation



Предисловие к русскому изданию

Предлагаемый комплект модулей - это учебные материалы, созданные в рамках проекта UNEP/GEF «Усиление охраны сети критических участков для мигрирующих водно-болотных птиц на Афро-Евразийских пролетных путях», который больше известен под названием «Wings over Wetlands» («Крылья над водой») или «WOW». Проект «WOW» - крупнейшая инициатива в Афро-Евразийском регионе, направленная на долгосрочное сохранение птиц и их важнейших местообитаний путем улучшения инструментов охраны и мониторинга, расширения возможностей и партнерского взаимодействия для охраны критически важных участков. Он был создан благодаря совместным усилиям известных международных организаций - BirdLife International, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP), Глобального экологического фонда (GEF), Wetlands International (WI) при координации Секретариата UNEP/AEWA, и выполнялся в 2007-2010 гг.

Цель учебного комплекта - дать достоверную, точную и как можно более полную информацию по различным аспектам жизни мигрирующих водно-болотных птиц, водно-болотным угодьям, подходам к их охране, пропаганде, по работе с общественностью и органами управления и т.п. Весь материал подготовлен через призму глобального подхода к сохранению птиц с точки зрения целостных пролетных путей. Целевая аудитория модулей - взрослые люди, причем как непосредственно лица, для которых предназначена информация, так и те, кто будет сам обучать других. Эти материалы, обобщающие все многообразие проблем, связанных с мигрирующими птицами и их местообитаниями, будут интересны и людям, пока слабо знакомым с этой темой, и профессиональным орнитологам, особенно преподавателям.

Модуль 1 «Понимание концепции пролетного пути» включает общую информацию о миграциях птиц, основные факторы, влияющие на динамику популяций, мониторинг, роль программ IWC и IBA и т.д.. Модуль 2 «Применение концепции пролетного пути к сохранению» предлагает конкретные политические, юридические, научные и природоохранные механизмы для сохранения и рационального использования птиц на различных уровнях. Модуль 3 «Пропаганда концепции пролетного пути» рекомендует, как донести понимание идеи сохранения птиц с точки зрения целостного пролетного пути до различных целевых групп. Кроме модулей как таковых, к ним разработаны обучающие и закрепляющие упражнения, по ряду вопросов подготовлены презентации в PowerPoint, готовые для проведения лекций, даны справочные материалы и т.п.

Изначально все готовилось на английском языке, затем полные пакеты материалов были переведены на французский и арабский языки и, наконец, на русский язык. Все эти версии в электронной форме доступны на сайте www.wingsoverwetlands.org, где можно найти и полную информацию о проекте как таковом. Данный перевод был подготовлен Казахстанской ассоциацией сохранения биоразнообразия (АСБК), которая была одним из региональных центров проекта WoW для его образовательного компонента. Его печать и, частично, сам перевод были произведены при финансовой поддержке Фонда Nagaо - Nagaо Natural Environment Foundation, которому мы выражаем искреннюю признательность. Мы отчетливо сознаем, что перевод довольно сложного текста такого объема не может быть свободен от недостатков, и будем рады получить ваши комментарии и пожелания, которые могут быть легко учтены в электронной версии и будут способствовать ее улучшению.

Скляренко С.Л.

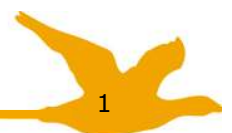
Авторы: **Gerard Boere и Tim Dodman**

Перевод под редакцией **Сергея Скляренко**

Подготовка текста к переводу, организация доработки с учетом региональных особенностей, подбор дополнительных фотографий: **Марина Кошкина**

Техническая редакция перевода и верстка: **Ксения Скляренко**

Перевод: **Элина Мальцева, Диана Утегенова**





Казахстанская ассоциация сохранения биоразнообразия, или АСБК - это некоммерческая общественная организация, которая работает ради изучения и сохранения угрожаемых, глобально значимых и экологически важных видов животных и растений, а также для сохранения экосистем и ценных природных территорий.

Членом АСБК может стать любой человек, который имеет желание и возможность поддержать работу АСБК - как своим голосом в защиту природы Казахстана, так и годовым членским взносом, который будет потрачен на природоохранные цели.

Совместно с казахстанскими и международными партнерами АСБК выполняет ряд программ, включая:

- изучение, мониторинг и сохранение ключевых орнитологических территорий Казахстана как особенно значимых мест обитания птиц;
- природоохранную инициативу «Алтын Дала», задачей которой является сохранение степных и полупустынных экосистем в Центральном Казахстане путем создания взаимосвязанной сети ООПТ, системы мониторинга животного и растительного мира, сохранения ключевых видов и реинтродукции ранее обитавших здесь видов;
- изучение и мониторинг кречетки, редких гусей и других угрожаемых видов птиц для разработки мер по их сохранению;
- информирование и обучение широкого круга людей в городах и селах с целью формирования бережного отношения к природе Казахстана;
- проведение экологических туров - «степные фото-сафари», бедвочинг.

www.acbk.kz

Изложение материала в данном учебном пособии и географические обозначения никоим образом не предполагают выражения какого-либо мнения, касающегося правового статуса той или иной страны, района или территории или их границ со стороны проекта «Wings over Wetlands» - «Крылья на водой» (WOW), Wetlands International, BirdLife International, или организаций, финансировавших выпуск данной публикации. Команда редакторов и составителей стремилась к правильному указанию авторов всех фотографий, карт, иллюстраций и других данных. Однако, в некоторых случаях, первоисточник не был указан из-за отсутствия данных, в частности, об авторах некоторых фотографии в презентациях. Мы приносим извинения за любые упущения и неточности в этом отношении. Если любой читатель может помочь нам в заполнении любых пробелов или внесении исправлений, пожалуйста, сообщите нам, связавшись с training@wetlands.org, чтобы мы могли надлежащим образом пересмотреть все материалы в онлайн-версии и во всех последующих печатных версиях.



Проект «WOW» является крупнейшей инициативой в Афро-Евразийском регионе, направленной на долгосрочное сохранение птиц и их важнейших местообитаний. Проект был создан благодаря совместным усилиям таких известных международных организаций, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Birdlife International, Секретариат Соглашения об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА), Немецкое федеральное Министерство окружающей среды, охраны природы и ядерной безопасности (BfN), Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсарская конвенция), Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС), Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и ряда доноров и местных партнеров вдоль Афро-Евразийских пролетных путей.



Глобальный экологический фонд (ГЭФ), как независимая международная финансовая организация, поддерживаемая государствами-членами, предоставляет гранты развивающимся странам для проектов по охране окружающей среды и устойчивому развитию местных сообществ. С 1991 ГЭФ профинансировали более чем 1900 проектов в более чем 160 странах. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) является одним из ключевых учреждений Организации Объединенных Наций, которое наделено полномочиями реализации программ ГЭФ по всему миру. www.unep.org, www.gefweb.org



Wetlands International - всемирная организация, работающая на восстановление и поддержание водно-болотных угодий (ВБУ) и их ресурсов для людей и биоразнообразия. Это независимая некоммерческая организация, действующая в более чем 100 странах в нескольких разных направлениях по решению основных проблем, связанных с ВБУ. Организация имеет 20 региональных представительств, находящихся под ведомством генерального представительства в Эдде, Нидерланды. Деятельность организации имеет широкий масштаб – от научных исследований и проектов, основанных на местных сообществах, до взаимодействия с правительствами, пропаганды и политических мероприятий на международном и корпоративном уровне, а так же учреждение конвенций. Wetlands International осуществляет свою деятельность благодаря объединениям и поддержке членом как правительственных, так и неправительственных организаций со всего мира, а также обширной сети специалистов и десятков тысяч волонтеров. Wetlands International является ведущей научной организацией, специализирующейся в области ВБУ и миграции птиц а так же торфяным болотам и изменению климата и координирует Международную перепись водно-болотных птиц, которая является источником основных данных для анализа состояния и изменений их мировых популяций www.wetlands.org



BirdLife International - глобальный альянс природоохранных организаций, уделяющих особое внимание охране птиц, их местообитаний и биоразнообразия, а также устойчивому использованию природных ресурсов. Альянс осуществляет свою деятельность в более 100 странах и регионах и поддерживается более чем 10 млн. людей. Как всемирное объединение, BirdLife International является ведущим учреждением, деятельность которого направлена на птиц и их местообитания. BirdLife поддерживает концепцию устойчивого развития, как способ сохранения птиц и всех других форм биоразнообразия. Партнеры Birdlife работают совместно по единым природоохранным приоритетам, стратегиям и программам, обмениваясь опытом, достижениями и информацией, усиливая свой потенциал в области сохранения и развития. www.birdlife.org



Соглашение об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА) – крупнейшее в своем роде соглашение, заключенное в рамках Конвенции по мигрирующим видам (СМС). АЕВА распространяется на 255 видов птиц, часть годового цикла которых экологически связана с водно-болотными угодьями. Соглашение охватывает 118 стран Европы, частей Азии и Канады, Среднего Востока и Африки. Соглашение призвано обеспечить успешное взаимодействие в сфере восстановления и сохранения мигрирующих водных птиц в границах их ареалов. Из 118 стран зоны действия Соглашения, 63 страны (на декабрь 2009 года) стали его участниками. www.unep-awa.org



Немецкое Федеральное агентство по охране природы (Bundesamt für Naturschutz, BfN) – центральное научное учреждение федерального правительства Германии в области охраны окружающей среды на национальном и международном уровне. Оно находится в ведении Министерства охраны окружающей среды Германии (BMU) и выполняет основные исполнительные обязанности в рамках соглашений по охране видов и морских экосистем в рамках Договора об Антарктике и Немецкого соглашения по генной инженерии. Агентство также занимается научными исследованиями в области сохранения окружающей среды и ландшафтов. www.bfn.de



Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971) – Рамсарская Конвенция – межправительственное соглашение, выражающее обязательства, принятые на себя странами-участниками, по поддержанию экологического состояния водно-болотных угодий международного значения и планированию рационального и устойчивого использования ВБУ на своей территории. Конвенция объединяет 159 Сторон (на декабрь 2009 года). В рамках Конвенции был создан список ВБУ международного значения (Рамсарский список) который, на сегодняшний день, включает 1880 территорий по всему миру (на начало 2013 года – уже 2065 территорий и 163 Стороны конвенции. Прим. ред.). В отличие от других всемирных природоохранных конвенций, Рамсар не аффилирован к системе Многосторонних природоохранных соглашений ООН, но осуществляется в тесной связи с этими соглашениями и является полноценным партнером всех соглашений в рамках «кластера по биоразнообразию». www.ramsar.org



Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС) предоставляет человеческие ресурсы, инструменты и функциональные знания для успешного осуществления международных проектов. Это достигается путем предложения ряда услуг от закупок и рекрутинговых услуг до кредитного надзора и сертификации. Учрежденный в 1995 году как часть системы ООН, ЮНОПС на сегодня имеет более чем десятилетний опыт управления международными проектами. www.unops.org



Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП предоставляет услуги конвенциям по биоразнообразию, их членам и неправительственным организациям по анализу и оценке знаний в области биоразнообразия и помогает развитию и поддержанию политик в области охраны окружающей среды. Среди прочего, центр занимается поддержкой Международной базы данных по ООПТ. www.unep-wcmc.org



Разработка и авторы учебного пособия

Данное Учебное пособие является основным результатом проекта ЮНЕП-ГЭФ «Крылья над водой», осуществляемого Wetlands International, BirdLife International и ЮНОПС. Необходимость создания такого пособия и его содержание были определены на семинаре участников проекта в Алмене (небольшая деревня в Нидерландах) в сентябре 2007 года и Вагенингене (Нидерланды) в январе 2008. В Алмене представителями разных проектных территорий были определены задачи и приоритеты для этих регионов. Региональные учебные советы в дальнейшем оказали значительную поддержку сотрудникам проекта в разработке рамок для учебной программы и формулировании ключевых компонентов.

Tunde Ojei, как координатор проекта, отвечал за формирование команды авторов и основных участников в 2007 году. Он тесно сотрудничал с коллегами из Wetlands International, BirdLife International и ЮНОПС, особенно с Szabolcs Nagy, Camillo Ponziani, Edoardo Zandri, Jonathan Barnard и Ward Hagemeijer. Tim Dodman был ведущим составителем всей программы, а также в написании Модулей 1 и 2 в сотрудничестве с Dr. Gerard Boere. Ingrid Gevers и Esther Koopmanschap из Wageningen International совместно подготовили Модуль 3. В 2007/2008 были подготовлены рабочие тексты, которые были разосланы всем заинтересованным сторонам для написания замечаний.

Второй рабочий вариант текстов и первый рабочий вариант презентаций в PowerPoint были подготовлены к семинару для обсуждения Обучающей программы и ее внедрения, который прошел в июне 2008 года в Аммане в Иордании. Тренинг был организован главным образом Tim Dodman, Szabolcs Nagy, Ingrid Gevers и Esther Koopmanschap, с дальнейшим участием Tunde Ojei, Abdoulaye Ndiaye и Марины Кошкиной. Так же были разработаны программа семинара, планы сессий и упражнений. Значительное количество времени на семинаре было уделено рассмотрению каждого модуля и Учебного пособия в целом. На основе результатов были подготовлены окончательные рабочие версии текста и презентаций, в последствии тщательно проанализированные Tim Dodman и Gerard Boere на встрече в Кембридже (UK) в ноябре 2008 года. До этого времени роль координатора проекта исполнял Umberto Gallo-Orsi.

В связи с тем, что масштаб и компетенция Учебной программы превзошли первоначальные ожидания, разработка программы продолжилась в 2009 году, когда Tim Dodman были добавлены новые тексты, презентации и упражнения, а также были отобраны фотографии и защищены все права. Основные тексты были рассмотрены David Stroud, Florian Keil, Bert Lenten (AEWA), Sandra Hails и Nick Davidson (Ramsar) также оказали содействие, скомпоновав CD диски AEWA и Ramsar для включения их в программу.

Окончательные макеты модулей и других печатных материалов были подготовлены Justine Pockock (NatureBureau), в то время как Umberto Gallo-Orsi и Camillo Ponziani при поддержке David O'Connell (BANG! creative communications) подготовили шаблоны презентаций в PowerPoint.

На каждой стадии проекта участники из Африки, Центральной Азии, Кавказа и Среднего Востока имели возможность принять участие в улучшении пособия через Региональные учебные советы. Мы надеемся, что Учебное пособие по пролетным путям будет удовлетворять информационным и учебным потребностям в регионах и будет содействовать широкому применению подхода «пролетных путей» для сохранения природы в целом.

Вступительное слово от ЮНЕП-ГЭФ

ЮНЕП-ГЭФ рад представить Вашему вниманию Учебное пособие по пролетным путям, призванное содействовать сохранению одного из самых удивительных чудес природы – миграции птиц. На основе работы в Афро-Евразийском регионе, данное Пособие является первым в своем роде примером совместных международных усилий по сохранению мигрирующих водных птиц.

“Концепция сохранения с учетом пролетных путей и рациональное использование водных птиц и ВБУ: Учебное пособие” берет свое начало из программы по наращиванию потенциала ЮНЕП-ГЭФ “Проект Афро-Евразийских пролетных путей” (также известный как «Крылья над водой», или WOW). Данное пособие разработано в целях создания единой гибкой платформы поддерживающей обучающие программы по пролетным путям в разных регионах. Оно также составляет основу для более глубокого понимания, применения и распространения «подхода полетных путей» в целях сохранения мигрирующих водных птиц и критических участков, имеющих для них приоритетное значение.

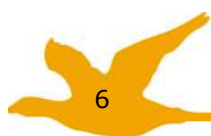
Данный ресурс представляет собой один из ключевых этапов WOW, а также тесно связан с другими достижениями проекта, включая Инструмент Сети критических участков, и опыт 11 демонстрационных проектов, выполненных на территориях глобального значения для водно-болотных птиц.

С момента своего начала в 2006 году, WOW собрал широкий круг партнеров и доноров вокруг общей цели 118 стран-ареналов Соглашения об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (AEWA), которое охватывает всю территорию Африки, Европы, Центральной Азии и Южного Кавказа, Ближний Восток, а также Канадский архипелаг. WOW также поддерживает цели других многосторонних природоохранных соглашений, в том числе Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о мигрирующих видах (CMS).

Выражаем свою признательность многонациональным техническим командам, которые сделали это возможным и способствовали выпуску этой публикации. Мы рады поддержать историческую роль Wetlands International (WI), ведущей управляющей организации проекта WOW, в продвижении Концепции пролетных путей для сохранения водно-болотных птиц. Опыт WI в поддержке укрепления потенциала в развивающихся странах позволил обеспечить участие в работе более 40 учебных заведений и других партнеров WOW в Афро-Евразийском регионе. Эти усилия были подкреплены также вкладом BirdLife International (другая ведущая организация в WOW), с его активной международной сетью партнеров, которые внесли вклад благодаря практическому опыту в сфере сохранения.

Данное пособие является достаточно полным и подробным. Пособие не является законченным пакетом ученых программ, а призвано стать платформой для развития и внедрения сохранения на уровне пролетных путей в контексте постоянно меняющихся задач. Команда ЮНЕП-ГЭФ стремится и надеется на продолжение в поддержку данного подхода, и дальнейшие плодотворные усилия всех партнеров WOW для сохранения пролетных путей.

Maryam Niamir-Fuller
Исполнительный координатор и директор ГЭФ
Division of Global Environment Facility Coordination
United Nations Environment Programme (ЮНЕП)
11 августа 2009



Вступительное слово от АЕВА

«Концепция пролетного пути» в действии!

«Концепция пролетного пути» становится ведущей в развитии международных инициатив в области сохранения мигрирующих птиц на уровне пролетных путей во множестве регионов мира.

В 1995 году было заключено международное соглашение об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА) целях сохранения 255 видов мигрирующих птиц в Африке и Евразии, которое стало ключевым руководствующим инструментом в сотрудничестве в области сохранения на уровне пролетных путей. АЕВА представляет собой международную законодательную основу для более чем 118 стран Афро-Евразийского региона, которая обеспечит успешное взаимодействие в сфере восстановления и сохранения мигрирующих водных птиц в границах их ареалов. Стороны АЕВА призываются для участия в широком спектре природоохранных мероприятий подробно представленных в Плана действия АЕВА.

Эти международные усилия по сохранению мигрирующих водных птиц получили беспрецедентное развитие в регионе АЕВА за последние несколько лет, благодаря WOW, как одному из крупнейших когда-либо предпринятых международных проектов по пролетным путям.

Проект ЮНЕП-ГЭФ «Крылья над водой» (WOW) и два основных его продукта – Учебное пособие по пролетным путям и Инструмент Сети критических участков, не только внесли значительный вклад в выполнение АЕВА, но также стали моделью для будущих инициатив в других регионах, наглядно демонстрируя осуществление на практике Концепции пролетного пути. Данное Пособие, составленное Gerard Boere и Tim Dodman в рамках проекта WOW, является уникальным ресурсом всеобъемлющей и целевой подготовки, специально разработанным для региона АЕВА.

Эта Учебное пособие может стать базовым образовательным ресурсом для разработки рабочих тренингов для работников сферы управления и координаторов проектных территорий и по всему региону АЕВА. Иными словами, данная Учебная программа по пролетным путям может служить «трафаретом» для разработки тренингов, предусмотренных в Плана действий АЕВА в главе «Образование и информирование» (раздел 6.1 – 6.3).

Я бы хотел воспользоваться данной возможностью, чтобы поблагодарить всех участников, внесших вклад в создание этой программы и сделавших возможным осуществление проекта WOW в целом. В то же время обращаюсь ко всем участникам с призывом не терять активного импульса в будущем. Достижения и результаты проекта WOW внесли колоссальный вклад в осуществление АЕВА.

Сейчас, с появлением Учебного пособия, наши общие национальные и международные усилия должны перейти к наращиванию средств которые позволят использовать этот мощный образовательный ресурс для проведения реальных тренингов предусмотренных в Плана действий и разработать подробную и всеобъемлющую Учебную программу по пролетным путям. Я искренне надеюсь, что данный проект WOW по пролетным путям перерастет в настоящее партнерство в области пролетных путей между правительствами и соответствующими организациями. Партнерство в области пролетных путей в целях сохранения птиц Афро-Евразийского региона, которое построено на фундаменте, заложенном WOW и которое продолжит демонстрировать Концепцию пролетных путей в действии.

Bert Lenten
Исполнительный секретарь ЮНЕП /АЕВА
7 июля 2009

Вступительное слово от Рамсарской конвенции

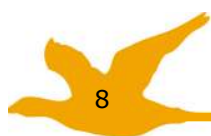
Конвенция о водно-болотных угодьях, подписанная в 1971 году в Рамсаре, представляет собой межправительственный договор, обеспечивающий основу для сохранения и рационального использования водно-болотных угодий и их ресурсов на национальном и международном уровне. К настоящему времени, 159 сторонами Конвенции было идентифицировано 1847 ВБУ (в сумме составляющих 181 млн. га) для включения в Рамсарский Список водно-болотных угодий международного значения. Некоторые из этих территорий входят в состав сети критических участков, определяемых часто как пролетные пути, от которых зависят водоплавающие птицы на разных этапах миграции. Рамсарская конвенция выступает партнером проекта «Крылья над водой» (WOW), охватывающего один из важнейших пролетных путей – Афро-Евразийский, по продвижению соответствующих значимых ресурсов и материалов, таких как Инструмент Сети критических участков и данное Учебное пособие.

Пролетные пути обозначены как приоритетные территории в Разделе 2 Стратегического плана Конвенции на 2009-2015, который ставит целью "создание и поддержку международной сети ВБУ важных для сохранения мирового биоразнообразия, включая пролетные пути водоплавающих птиц и популяции рыб, а так же для устойчивого развития жизни человека". 159 сторон Конвенции обязуются обеспечить надлежащее управление и рациональное использование сети ВБУ глобального значения (рамсарских угодий), а также территорий, еще не вошедших в данный перечень, но отвечающих его критериям.

Посредством Программы конвенции по коммуникации, образованию, участию и информированию (СЕРА) 2009–2015, стороны признают наращивание потенциала важным средством направления знаний в соответствующие секторы. В этой связи, разработка данной Учебной программы является весьма своевременной, так как она нацелена на соответствующие группы для Конвенции.

Мы рады участвовать в разработке этого материала и готовы содействовать в ее распространении в сети Конвенции.

Anada Tiega
Генеральный секретарь, Рамсарская конвенция.
21 августа 2009



Благодарности

Данное Учебное пособие является продуктом совместных усилий множества сторон в рамках выполнения Учебной программы по пролетным путям проекта WOW, в котором было задействовано большое количество людей. Мы благодарим всех кто, так или иначе, участвовал в его осуществлении.

В первую очередь, благодарим наших коллег из Wetlands International, BirdLife International и ЮНОПС, кто непосредственно участвовал в управлении проектом. Разработка донного Пособия осуществлялась под надзором Tunde Ojei, и мы благодарим его за этот огромный вклад, энтузиазм и терпение. Выражаем благодарность Camillo Ponziani за постоянную поддержку и консультирование, особенно по части дизайна. Также благодарим Umberto Gallo-Orsi, координировавшего заключительные этапы создания Пособия, и Szabolcs Nagy, Jonathan Barnard, Ward Hagemeijer и Edoardo Zandri за их непосредственную поддержку и консультацию. Связь между регионами была великолепно организована благодаря региональным сотрудникам по наращиванию потенциала: Salim Bawaneh, Марина Кошкина, Abdoulaye Ndiaye, Majdi Salameh и Jane Wamboi, а также Michael Brombacher. Благодарность выражается Координационному комитету WOW, сыгравшему важную роль в координации и других задачах проекта, а также содействовавшему в сборе средств для этого Пособия. Особую благодарность в этом отношении выражаем Dr Gerard Voere, действующему председателю Координационного комитета и соавтору.

Мы бы хотели поблагодарить основных спонсоров разработки Учебного пособия, в особенности Глобальный экологический фонд, правительство Германии и Секретариат AEWA. Благодарим также Scottish National Heritage и Департамент окружающей среды, продовольствия и сельского хозяйства (DEFRA, Великобритания) за значительный вклад в публикацию данного Пособия.

На разных этапах разработки, ряд экспертов предоставили свои комментарии. Отдельная благодарность David Stroud, за рассмотрение окончательных рабочих версий модулей 1 и 2 – его конструктивные замечания в большой степени содействовали улучшению конечного результата. Мы благодарим David также за устные замечания и советы, оказавшиеся очень полезными. Ценные замечания были предоставлены также Jonathan Barnard, Tobias Garstecky, Sandra Hails, Szabolcs Nagy и Alfred Owino, все из которых в особенности помогли усовершенствовать содержание модулей. Мы благодарим всех остальных авторов комментариев и замечаний: Julius Arinaitwe, Luba Balyan, Anne van Dam, Sergey Dereliev, Lincoln Fishpool, Umberto Gallo-Orsi, Vicky Jones, Florian Keil, Марина Кошкина, Edith Mayer, Abdoulaye Ndiaye, Sam Nyame, Bouke Ottow и Александр Солоха. Далее выражаем благодарность за вклад четырем Региональным учебным советам WOW в: западной и центральной Африке; восточной и южной Африке; Среднем Востоке; Центральной Азии, Кавказе и России. Отдельная благодарность председателям советов: Francis Tarla, George Owiti, Azzam Alouash и Эльдар Рустамов. Имена всех остальных участников перечислены ниже.

Значительная часть разработки модулей была осуществлена на семинаре в июне 2008 года в Аммане (Иордания), который стал «тестовым испытанием» Учебной программы по пролетным путям. Мы благодарим тех, всех за вклад и участие в данном семинаре, в особенности Majdi Salameh, Reema Hamdan и Ibrahim Khader за организацию и поддержку. Все участники заслужили большой благодарности за позитивный вклад в проведение семинара: Aboubacar Awaïss, Luba Balyan, Adnan Budiri, Nashat Hamidan, Sharif Jbour, Марина Кошкина, Edith Mayer, Abdoulaye Ndiaye, Sam Nyame, Alfred Owino, George Owiti, Samreen Quareshi, Александр Солоха, Francis Tarla, Jane Wamboi & Mohammad Yousef. Отдельное спасибо Szabolcs Nagy за разработку и проведение некоторых презентаций и подготовку сообщений. Мы также благодарим участников и организаторов предыдущих семинаров WOW, проводившихся в Дакаре (Сенегал), Алмене и Вагенингене (Нидерланды), сделавших вклад в развитие направление разработки Учебной программы по пролетным путям. Все эти мероприятия помогли определить курс, цели и задачи для разработки Учебного пособия.

Учебное пособие значительно обогатили многочисленные фотографии, рисунки и другие изображения, используемые в модулях, PowerPoint презентации, упражнения и другие компоненты. Мы искренне благодарим всех, кто охотно предоставил эти ценные ресурсы. Помещать здесь длинный список имен не было бы практично, поэтому все авторы и источники указаны под каждым снимком, и мы благодарим всех вас! Мы благодарим также различные организации предоставившие изображения, приложения и ряд документов для включения в в Пособие, в частности: UNEP/AEWA, UNEP/CMS, Рамсар, Wetlands International, BirdLife International и Wageningen International.

NatureBureau выполнило огромную работу по созданию макетов модулей. Мы выражаем особую благодарность Justine Posock в частности за возможность выбора и комментирования разных вариантов дизайна макетов. Мы также благодарим Florian Keil (UNEP/AEWA) за поддержку в коммуникации, дизайне и подготовке макетов.

Наконец, команда проекта WOW благодарит авторов: Tim Dodman, Gerard Boere, Ingrid Gevers и Esther Koormanschap за их усилия, в особенности Tim Dodman и Gerard Boere за добровольный вклад личных временных ресурсов для завершения данного пособия.

Члены Учебного комитета проекта «Крылья над водой»

Восточная и Южная Африка

- George Owiti (председатель)
- Julius Arinaitwe
- Henry Busulwa
- Doug Harebottle
- Robert Kityo
- Paul Mafabi
- Oliver Nasirwa
- Emmanuel L Severre
- Jane Wamboi
- Zerihun Woldu

Средний Восток

- Azzam Alouash (председатель)
- Omar Al-Saghier
- Mohammad Al Salamah
- Akram Darwish
- Dionysia Hatzilacou
- Rami Jihad (наблюдатель)
- Saeed Mohammad
- Yasaman Rajabkhah
- Mohammed Yousef

Центральная Азия, Южный Кавказ и Россия

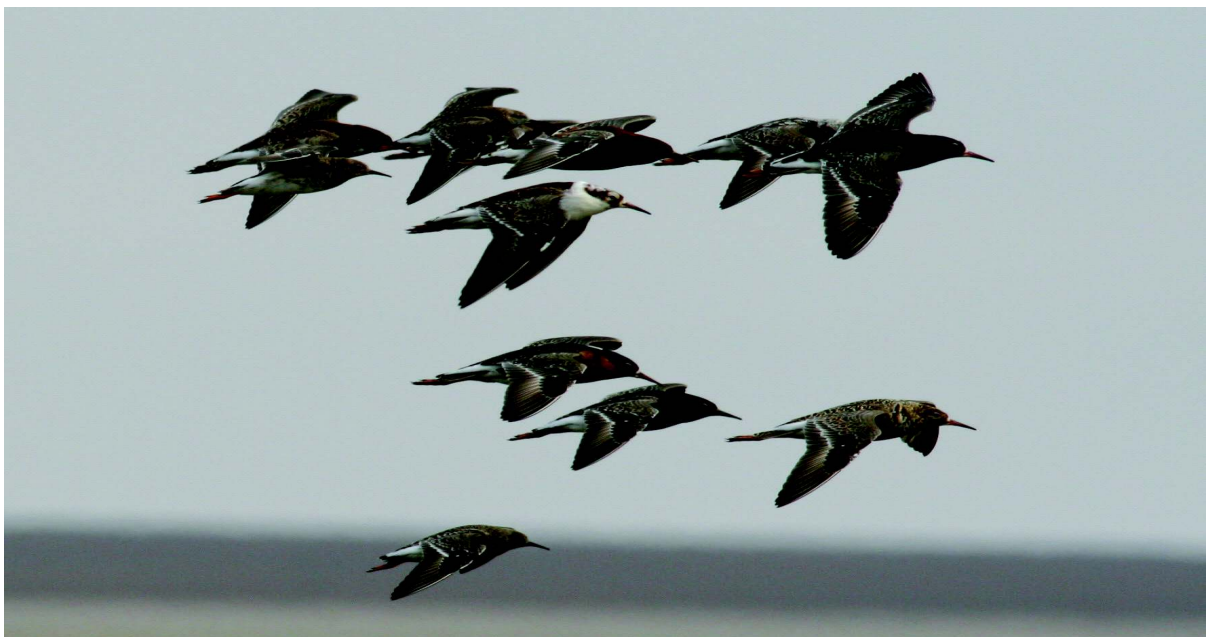
- Эльдар Рустамов (председатель)
- Люба Балян
- Sergey Dereliev
- Tobias Garstecky
- Олег Гучгельдыев
- Евгения Лановенко
- Elshan Majidov
- Edith Mayer
- Антон Межнев
- Александр Солоха
- Эльчин Султанов
- Сергей Ерохов

Западная и Центральная Африка

- Francis Tarla (председатель)
- Aboubacar Awaiss
- Amadou Camara
- Julie Cisse
- Aliou Faye
- Diatta Léon
- Almoustapha Maiga
- John Mshelbwala
- Paulinus Ngeh
- Samuel Kofi Nyame



Концепция пролетного пути для
сохранения и рационального
использования водоплавающих и
околоводных птиц и водно-
болотных угодий



Стая турухтанов *Philomachus riphaeus* в Казахстане (фото: Максим Кошкин)



Введение

1. Что представляет собой Концепция сохранения с учетом пролетных путей?

Концепция пролетных путей нацелена на создание сетей приоритетных территорий, с которыми связаны мигрирующие птицы в течение своего жизненного цикла в силу экологических потребностей. Пролетный путь - это весь ареал мигрирующего вида птиц, через который вид каждый год перемещается от области гнездования до внегнездовых территорий, включая места промежуточных остановок для отдыха и кормежки, а также область, в пределах которой птицы мигрируют. Изменения на одной территории в этой цепочке могут повлиять на популяцию птиц в целом, которая в свою очередь может отразиться на других отдаленных территориях. В связи с этим, Концепция пролетных путей предусматривает поддержание благоприятного состояния всех ключевых территорий на протяжении пролетного пути, так что они смогут выполнять свою экологическую роль в миграционном цикле или структуре сезонных перемещений. На сегодняшний день, необходимость сохранения и управления ключевыми участками на пролетных путях признаны одним из важных компонентов сохранения пролетных путей.

Существенным компонентом Концепции сохранения с учетом пролетных путей является участие обширной сети людей в поддержании и сохранении приоритетных участков.

2. Проект «Крылья над водой»

Проект «Крылья над водой» (WOW) является крупнейшей инициативой в Афро-Евразийском регионе по сохранению мигрирующих водно-болотных птиц и территорий в которых они нуждаются.

Проект был создан благодаря совместным усилиям таких известных международных организаций, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Birdlife International, Секретариат Соглашения об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА), Немецкое Федеральное агентство по охране природы (BfN), Конвенция о водно-болотных угодьях, Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (ЮНОПС), Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и ряда доноров и местных партнеров вдоль Афро-Евразийских пролетных путей.

Проект WOW нацелен на предоставление усовершенствованных инструментов для мониторинга и сохранения, расширения потенциала и сотрудничества для сохранения приоритетных территорий для мигрирующих водных птиц в регионе АЕВА. Это достигается посредством трех основных компонентов, включающих серию демонстрационных проектов:

Компонент 1: Инструмент Сети критических участков

В целях сохранения сети критических участков, от которых зависят мигрирующие птицы, необходимо выявить эти участки и определить их экологическую роль для птиц на каждом этапе миграции. Необходимо обеспечить сбор данных на всем протяжении пролетных путей, которые также необходимы для общего мониторинга и управления сетью критических участков. В этой связи, WOW осуществляет разработку Инструмента Сети критических участков – электронного портала, интегрирующего информацию из трех основных баз данных по водным птицам:

- базы данных по Рамсарским угодьям
- базы данных Международной переписи водоплавающих
- Всемирной базы данных птиц
- Всемирной базы данных ООПТ

Инструмент сети будет служить базовым ресурсом для управления критической сетью, мониторинга водно-болотных птиц, и сохранения на основе Концепции пролетных путей.



Компонент 2: Наращивание потенциала

Эффективность функционирования сети критических участков зависит от функционирования сети заинтересованных людей. В связи с этим, наращивание потенциала сетей заинтересованных сторон обуславливает успешность международных усилий по охране мигрирующих водных птиц на уровне пролетных путей. Проект «WOW» способствует этому благодаря разработке четырех информационно-образовательных программ в регионах Западной и Центральной Африки, Восточной и Северной Африке, Среднем востоке, Центральной Азии и Кавказе. Региональные центры, открытые для этих программ руководствуются Региональными учебными советами, собранными в целях разработки рамок обучения. Данное пособие является ключевым результатом программы наращивания потенциала проекта WOW.

Компонент 3. Укрепление связи и общения

Чтобы поддерживать вовлеченность и мотивации сети работников, участвующих в сохранении мигрирующих водных птиц, необходимо эффективное сотрудничество и коммуникации. WOW содействует этому посредством созданного вебсайта (www.wingsoverwetlands.org), а также производства различных информационных материалов и программ обмена.

В рамках Компонента 3, WOW поддерживает также 11 демонстрационных проектов в Африке, Среднем Востоке и Евразии. Каждый из проектов направлен на различные аспекты сохранения на уровне пролетных путей, но в целом все они осуществляют партнерство с местными сообществами. Данное пособие содержит некоторые примеры из этих проектов.

3. Рамсар и АЕВА

Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971), еще известная как Рамсарская конвенция и Соглашение об охране Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц (АЕВА) представляют собой стратегическую основу для проекта WOW. Актуальность этих и других международных соглашений для сохранения мигрирующих водно-болотных птиц часто подчеркивается в модулях учебного пособия, в то время как основные материалы Рамсарской конвенции и АЕВА предоставлены также на отдельных компакт-дисках. Страны, присоединившиеся к Рамсарской конвенции, должны обеспечить поддержание экологической роли своих водно-болотных угодий (www.ramsar.org). АЕВА на политическом уровне содействует сохранению 255 мигрирующих водных (а так же морских) видов птиц на их ключевых территориях (www.unep-aewa.org).

4. Регион АЕВА

Регион АЕВА охватывает 118 стран, включая всю Европу, Африку, Юго-Западную Азию (включая Средний Восток и Центральную Азию), Гренландию и Канадский Архипелаг (рис. 1). Этот обширный район включает в себе невероятное количество разнообразных территорий и местообитаний, культур и традиций, флоры и фауны, диких и окультуренных ландшафтов, а так же видов их использования и угроз. Через этот регион пролегают бесчисленные пути миграций популяций водных птиц, соединяющие территории, культуры и людей. Жизнь и устойчивое существование многих из них зависят от водно-болотных птиц.

5. Цель данного Учебного пособия

Общая цель этого Учебного пособия – расширение сети заинтересованных сторон для понимания и применения Концепции пролетных путей в регионе АЕВА и за его пределами. Оно было создано для всех, кто как-либо вовлечен в управление и сохранение ВБУ и водных птиц.

Несмотря на то, что основной целевой категорией при создании являлись менеджеры и исследователи проектных территорий, данное пособие будет также весьма полезно для других категорий:

- Менеджеры ООПТ и ВБУ
- Исследователи ООПТ и ВБУ
- Координаторы Международной переписи водных птиц и Ключевых орнитологических территорий
- Экологические и природоохранные организации
- Правительственные организации, такие как координационные центры Рамсара/AEWA, администрация национальных парков, управление водными и водно-болотными угодьями, департаменты охраны окружающей среды и др.
- Академические институты: университеты, высшие училища (по управлению природными ресурсам и сохранению)
- Центры по орнитологическим исследованиям и изучению ВБУ
- Лидеры местных сообществ
- Заинтересованные лица, участвующие в деятельности по сохранению водных птиц и ВБУ.

Учебное пособие уникально тем что в нем собрана воедино вся разъясняющая информация по основным вопросам сохранения ВБУ и водных птиц в двух технических модулях, и, наряду с этим, представлены разделы для тренеров по совершенствованию коммуникативных навыков и проведению тренингов и семинаров в своих регионах.

Технические модули составлены для формирования общего понимания Концепции сохранения с учетом пролетных путей и предоставления информации о других доступных источниках, в особенности онлайн ресурсов. В Модуле 3 представлена инструкция по освоению и презентации Концепции пролетных путей для успешного привлечения заинтересованных сторон.

Упражнения, презентации PowerPoint и планы уроков являются шаблонами, которые могут быть изменены с учетом конкретных задач и особенностей аудитории. Планы сессий предложены для проведения семинара общей продолжительностью около 8 дней, но пользователи могут по своему усмотрению выбрать отдельные презентации, лекции или упражнения для своих конкретных целей, как для классных так и для внеаудиторных занятий.

Пособие составлено с учетом возможности применения к отдельным регионам, и пользователям рекомендуется добавить свои собственные разработки и упражнения которые бы отражали особенности их региона. Однако, следует учесть, что эффективное применение Концепции пролетных путей подразумевает понимание людьми одних регионов аспектов сохранения водных птиц и за пределами своей территории. К примеру, жители Африки должны представлять, как изменение климата в Арктике может повлиять на состояние популяций водных мигрирующих птиц, которые проводят половину своей жизни в Африке. Точно также жители Евразии должны понимать важность мигрирующих водно-болотных птиц для многих местных сообществ Африки как важный источник существования. Концепция пролетных путей основывается на коммуникации и сотрудничестве и оба этих понятия должны подчеркиваться при проведении любого тренинга по данной концепции.

6. Что представляет собой Учебное пособие?

Данное Учебное пособие содержит следующие компоненты:

- а. Технические модули по сохранению пролетных путей
- б. Пособие для тренеров по коммуникации
- с. Глоссарий, список сокращений и список ссылок и дополнительных источников
- д. Приложения к модулям
- е. Пример плана для организации и проведения тренинга по сохранению пролетных путей
- ф. Пример презентации PowerPoint только для использования для тренингов по Концепции пролетных путей
- г. Пример упражнений только для использования для тренингов по Концепции пролетных путей
- h. Рамсарский CD
- i. AEWA CD

Все части учебного пособия богато проиллюстрированы рисунками и примерами по региону AEWA.



7. В заключение...

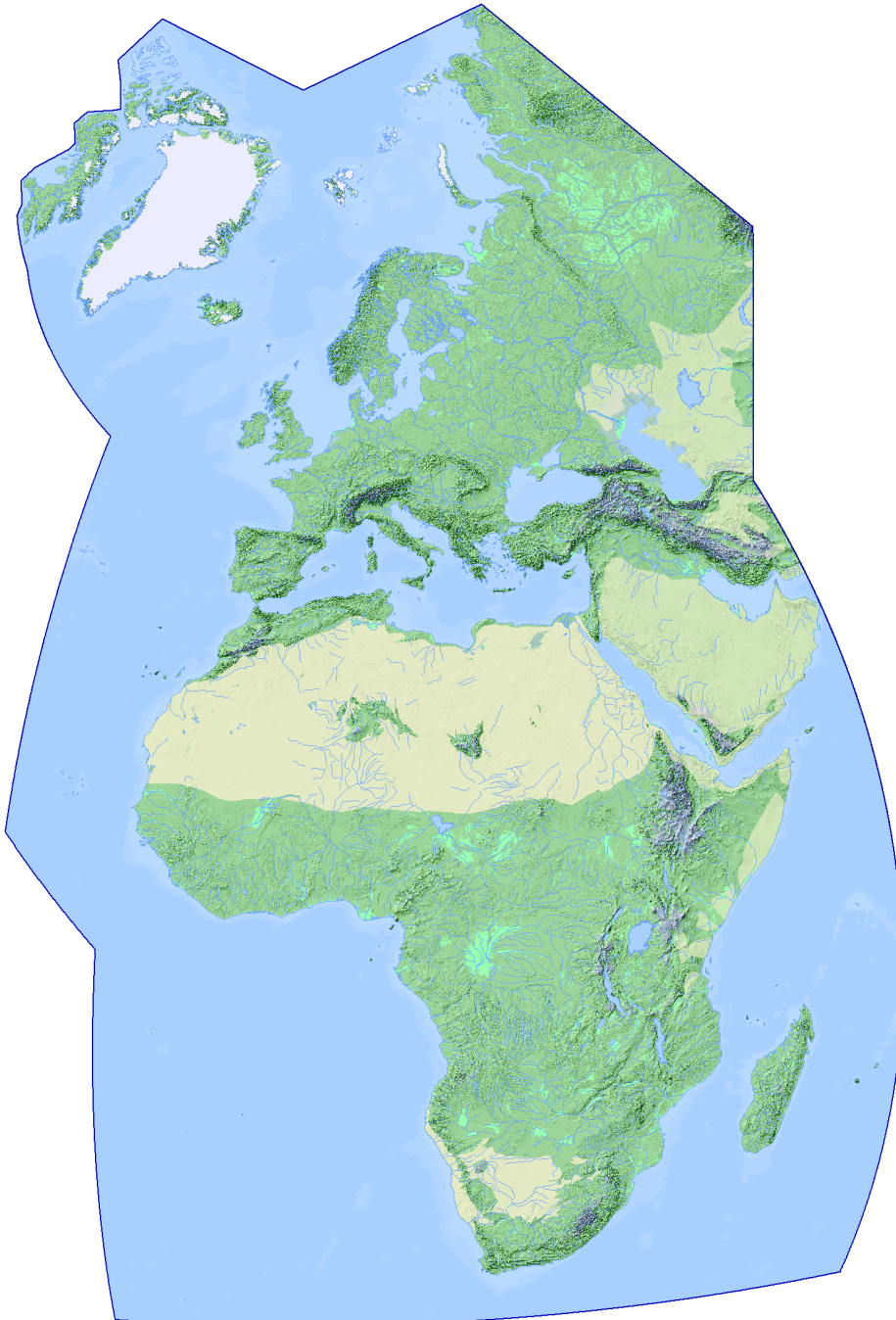
Мы надеемся, что это пособие окажется для Вас полезным. Мы всегда будем рады любым замечаниям и комментариям.

Пожалуйста, связывайтесь с нами по следующему адресу:

Global Capacity Building Officer
Wetlands International
P.O. Box 471
6700 AL Wageningen
The Netherlands

И, наконец, мы надеемся, что Вы получите удовольствие от ознакомления с нашим пособием. Водно-болотные угодья - замечательные для посещения уголки природы, а водные птицы всегда приковывали наше внимание. Учебные семинары должны стать приятным и интересным делом, связывающим людей, и помогающим лучше понимать удивительный феномен миграции и экологическую роль приоритетно-значимых территорий для природы и людей.





Регион АЕВА как геополитический пролетный путь (источник: UNEP/AEWA)